

LA ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE DEL FRANCÉS LENGUA EXTRANJERA EN INTERNET

MARIO TOMÉ

Departamento de Filología Moderna. Facultad de Filosofía y Letras
Campus Universitario de Vegazana. Universidad de León. 24071 León

En el campo de la enseñanza/aprendizaje de una lengua extranjera se han producido notables progresos, favorecidos por el desarrollo de las nuevas tecnologías (audio, video, multimedia). En la actualidad el universo Internet constituye en sí un nuevo medio que está transformando radicalmente el ámbito de metodología y pedagogía de las lenguas extranjeras.

Entre los distintos métodos de aprendizaje de una lengua extranjera el más antiguo, eficaz y a la vez actual es el denominado método natural. Este trata de reproducir las condiciones de adquisición de un idioma como sucede al aprender la propia lengua materna. El alumno entra en contacto directo con la lengua, como en un “baño lingüístico”, asistiendo a situaciones vivas de comunicación oral y escrita. Esto es lo que sucede cuando vamos a Francia y durante una estancia razonable debemos sobrevivir lingüísticamente, entendiendo y haciendonos comprender en una lengua que en principio no sabemos o no dominamos correctamente.

Pues bien, el internauta que viajando por Internet se detiene en los “sitios” y “páginas personales” francófonas está practicando el método natural (aunque por ahora el papel de la lengua oral es muy reducido); ya que no sólo los contenidos lingüísticos sino las múltiples referencias socio-culturales actualizan situaciones de comunicación real, favoreciendo de manera notable la adquisición de la lengua y la cultura francesas.

Pero además de constituir un útil pedagógico capaz de desarrollar el método natural, Internet es un marco o soporte que puede actualizar otros métodos de francés lengua extranjera (FLE). Así podemos encontrar dentro de la “red” documentos y materiales pedagógicos de carácter tradicional (método gramática-traducción, método lectura traducción, etc.) junto con los más modernos (método directo, método audio-oral; método audio-visual, etc.).

En este artículo trataremos de presentar el panorama actual del FLE en Internet desde su dimensión más generalista (buscadores y anuarios) hasta la específica de

Contextos XVI/31-32, 1998 (págs. 349-363)

los documentos pedagógicos (cursos, actividades y ejercicios). En este sentido, este trabajo puede servir de guía para orientarse por las múltiples referencias existentes en la a veces compleja “red”, al tiempo que propone una valoración sobre los contenidos, utilidades y limitaciones de los documentos pedagógicos más relevantes.

Los recursos del Francés Lengua Extranjera (F.L.E.)

Siendo conscientes de la acelerada mutación que se produce a diario en Internet, con la aparición de nuevos “sitios” y la renovación de los ya en funcionamiento; reconocemos la imposibilidad de abarcar un campo tan vasto y complejo,. Tampoco nos hemos planteado abordar los múltiples “páginas web” que directa o indirectamente están relacionadas en la enseñanza/aprendizaje del FLE, sino las que consideramos más importantes o especialmente significativas para comprender la situación del FLE en Internet.

Buscadores: Son el camino más sencillo para localizar información y “páginas” dedicadas a cualquier tema. Así podemos comenzar proponiendo una búsqueda a partir de términos generales como : “français”, “langue française”, “cours de français” etc. Destacamos y no por orden de importancia, algunos de los más útiles y conocidos: *AltaVista francophone* [altavista.telia.com.]; *Nomade* [www.nomade.fr/]; *Voilà* [www.voila.com]; *Ecila* [www.ecila.ceic.com]; *Yahoo France* [www.yahoo.fr]; *Lycos France* [www.lycos.fr]; *Francité* [www.francite.com]; *Lokace* [lokace.iplus.fr/]; *Echo* [www.echo.fr]; *Excite France* [www.excite.fr.]; *Club Internet* [www.mon.club-internet.fr]; *QuiQuoiOù* [www.wanadoo.fr/quiquoioù], *Le Trouv'tout* [www2.ccim.be]; *Ad Valva* [www.advalvas.be/default.html]; *Carrefour.Net* [www.carrefour.net]

Repertorios o anuarios: Son aquellos “sitios” especializados en la lengua y la cultura francesas (en su acepción más universalista: francófonas) que dedican una atención especial a la enseñanza del francés. Véamos los más importantes o significativos:

Consortium International Francophone de Formation à Distance CIFFAD
[ciffad.francophonie.org/]:

Definiéndose como una “caja de herramientas para la formación a distancia”, su objetivo esencial es guiar al internauta que enseña, aprende o perfecciona el francés hacia los recursos que puedan favorecer las estrategias metodológicas o simplemente enriquecer los conocimientos lingüísticos y culturales sobre la lengua y la cultura francofonas. Destacamos las secciones: “Ob-

servatoire des ressources francophones pour la formation à distance”, “Guide du multimedia”, “Coffre à outils” y “Nouvelles de formation à distance”.

Français langue étrangère virtuel (CLIC NET)

[www.swarthmore.edu/Humanities/clicnet/index.html]:

Es uno de los repertorios más completos y famosos relacionados con el francés lengua extranjera y segunda lengua, como se puede observar en los títulos de las distintas secciones: “Linguistique, Phonétique, Expression orale, Expression écrite, Exercices structuraux, Evaluation, Grammaire, Orthographe, Vocabulaire, Activités culturelles et littéraires, Conjugaison des Verbes, Correspondance, Dictionnaires français, etc”.

Ministère de la Culture: Guide de l' internet culturel

[www.culture.fr/culture/int/index.html]:

Este anuario es un punto de referencia para la lengua y la cultura francesas, en el que destacamos el capítulo “langue française”, notable guía de los recursos sobre el francés en Internet; y dentro del mismo subrayamos la sección: “Apprentissage du français”.

L' enseignement de la langue française dans le monde

[www.france.diplomatie.fr/frmonde/languef/index.html]

Representa una de las más completas recopilaciones sobre las referencias de FLE en Internet; algunas de las secciones más interesantes serían: “Sites utiles pour les enseignants de FLE, Présence de la langue française, Où apprendre le français, Références bibliographiques, 100 outils multimédias, etc”.

Recursos docentes en Internet. Para Francés. Carmen Vera

[<http://platea.pntic.mec.es/~cvera/recursosfrances.htm>]

Se trata del primer y más importante repertorio español, con numerosas referencias sobre la lengua y la cultura francesas, una amena presentación y en el que destacamos los capítulos: “Pédagogie.Didactique”, “Enseignement du français”, “Langue française”, “Phonétique”, “Expression écrite” y “Resources éducatives sur Internet”.

American Association of Teachers of French

[www.aatf.utsa.edu]

Notable “sitio” consagrado a la lengua y la cultura francofonas, en el que recogemos las secciones: “Teaching with Internet FAQ” (organizado a partir de preguntas fundamentales sobre la enseñanza del francés así como sobre

otros aspectos culturales); “Les bonnes adresses de l' AATF”, “Guide des ressources francophones”, “Activités culturelles basées sur des ressources Web”, “Utiliser le World Wide Web dans la classe de français”.

Français, langue étrangère

[www.fle.fr]

Repertorio de direcciones estructurado en secciones como “toile de jute” (informaciones prácticas), “toile de maîtres” (información sobre la lengua francesa), “toile , étoile” (recursos para la clase) y “toile à tisser” (listas y correspondencia para debatir sobre los problemas de la enseñanza y del multimedia).

Tennessee Bob's Famous French Links

[www.utm.edu/departments/french/french.html]:

Considerado como uno de los pioneros en la organización de repertorios sobre la cultura francesa, destacamos el capítulo “the french language”, con importantes recursos sobre la enseñanza y conocimiento de la lengua francesa (fonética, gramática, vocabulario, historia de la lengua, cursos de frances , diccionarios, etc)

Premiers pas sur Internet

[www.momes.net]

Repertorio sobresaliente por sus multiples aplicaciones y posibilidades pedagogicas, con secciones como “langue orale” (para la pronunciación y la fonética del francés), “lecture et litterature” (para el vocabulario y el aprendizaje de la lectura), “écriture” (para el vocabulario, la ortografía y la gramática del francés) , así como otros no menos utiles sobre historia, geografía y cultura en general.

Asimismo señalamos los siguientes anuarios que participan en mayor o menor medida en la difusión del francés lengua extranjera:

Délégation générale à la langue française

[www.culture.fr/culture/dglf/garde.htm]

Centre International d'etudes pédagogiques de Sèvres

[www.ciep.fr]

Sélection de sites sur la francophonie

[www.francophonie.org/sites/autres0.htm]

Répertoire des sites pour des enseignants de français
[ww2.ac-lyon.fr/enseigne/lettres/index.html]

Annuaire de l' UREC (CNRS)
[www.urec.fr/France/www_list_fr.html]

L'enseignement du français (Le Français au Lycée)
[www.bplorraine.fr/jeg/francais.htm]

Le Français dans le monde
[www.fdm.hachette-livre.fr/]

Hapax: French Resources on the Web
[hapax.be.sbc.edu/]

La langue française, c'est chouette !
[www.epas.utoronto.ca:8080/french/sites/langue.html]

Le Quartier français du village planétaire.
[www.richmond.edu/~jpaulsen/gvfrench.html]

Cursos de francés lengua extranjera

Teniendo en cuenta la organización de los recursos de Internet así como las estrategias metodológicas utilizadas, podemos agrupar los cursos de lengua francesa dentro de 5 amplias orientaciones: A) Manuales de francés, B) Dossiers temáticos, C) Ejercicios, D) Información y actividades, E) Documentos teóricos.

A) Manuales de francés lengua extranjera, compuestos por lecciones o unidades didácticas, cada una de las cuales puede incluir documentos audio-visuales, orales o escritos, que se organizan en torno a determinados centros temáticos (el denominado “niveau seuil”), acompañados por explotaciones pedagógicas teóricas o prácticas (ejercicios) que pueden ser de carácter fonético, gramatical, léxico o socio-cultural.

Bonjour de France
[www.bonjourdefrance.com/]:

Presentándose como una revista, cada número comprende las secciones: EDITORIAL, TRIBUNE, APPRENTISSAGE (textos de 4 niveles de lengua y explotaciones gramaticales y léxicas), DÉCOUVERTE (documentos y en-

laces sobre una región o la gastronomía), JEUX y CONTACTS (enlaces interesantes).

Valoración: Fácil acceso. Simple, claro y ameno. Actividades originales y útiles. Varios niveles de lengua. Ausencia de documentos pedagógicos orales y fonéticos, centrándose exclusivamente en aspectos gramaticales y léxicos de la lengua escrita.

Situation d'oral

[anarch.ie.toronto.edu/people/patrick/site/html/]

Conjunto de documentos orales y escritos, organizados en torno a 4 secciones: LA DESCRIPTION, LA CONVERSATION, L' EXPLICATION, LA NARRATION, dentro de los cuales se puede escuchar o leer una conversación, así como desarrollar actividades de carácter fonético.

Valoración: Fácil acceso, pero los archivos de sonido requieren tiempo para ser cargados. Nivel de lengua intermedio o avanzado. Primacia a la pedagogía de la fonética, con ejercicios amenos de identificación y repetición de secuencias orales. Ausencia de explotaciones gramaticales y léxicas.

Vifax

[ciffad.francophonie.org/vifax/]

Este sistema multimedia se sirve de noticiarios de televisión a partir de los cuales se desarrollan ejercicios de comprensión (global, en profundidad o detallada), así como ejercicios de práctica razonada de la lengua; estos últimos pueden ser de orden gramatical, lexical o idiomático.

Valoración: Fácil acceso, pero los documentos fundamentales (secuencias de TV) se sitúan en otro medio (magnetoscopio) alejado del entorno Internet. Nivel avanzado. Ejercicios de comprensión y composición exclusivamente de carácter léxico o gramatical.

International Language Development (Lessons in French)

[www.teleworld1.net/ild/french/units.shtml]

Conjunto de 20 lecciones compuestas por un texto (diálogo en situación cotidiana) con la posibilidad de escuchar la pronunciación de secuencias separadas del mismo, así como los apartados: VOCABULARY (glosario de traducción de términos francés-inglés) , CONJUGATION (cuadros de conjugación de verbos), GRAMMAR (nociones y cuadros gramaticales), EXERCICES (escritos de comprensión gramatical).

Valoración: Fácil acceso, pero los archivos de sonido requieren tiempo. Nivel principiante. Simple, claro y ameno. La explotación fonética limitada a la simple audición de una secuencia. Ejercicios gramaticales tradicionales (pre-

guntas y respuestas siguiendo un modelo; transformaciones; conjugación de un verbo; tipo test, etc.)

Funambule (Apprendre et Enseigner le français avec TV5)

[www.funambule.com/cgi-bin/tv5.asp]

Sistema multimedia que parte de secuencias video (documentos de televisión) para desarrollar distintos ejercicios de comprensión léxica a base de preguntas en las que se debe elegir la respuesta correcta.

Valoración: Fácil acceso, pero los archivos video necesitan un ordenador de gran potencia. Nivel avanzado o intermedio. Importante videoteca con muy útil presentación de los documentos (descripción, características, modo de empleo). Ausencia de explotación fonética. Actividades y ejercicios simples y amenos de comprensión léxica.

B) Dossiers temáticos, configurados a partir de enlaces con sitios de gran utilidad pedagógica. Aunque no constituyen por sí mismos un curso de lengua francesa, sino un complemento lingüístico y cultural; destacamos su dimensión práctica al situar al estudiante en situaciones reales de comunicación, en las que debe activar sus capacidades y recursos de comprensión.

The WWW Notebook for Teachers of French (Sonja Moore, USA: Virginia C. University)

[www.courses.has.vcu.edu/smoore/index.html]

Los temas presentados por orden alfabético (L' AMOUR, LA FAMILLE, LE LOGEMENT, L'HEURE, etc.) invitan a la visita de una página web (Consulta de horario de trenes, información de un Museo, resultados de una encuesta, etc) a partir de la cual se proponen preguntas de comprensión general.

French 110-120 (based on J'Veux bien, 1-8;)French 130- 140 (based on Allons Voir, 1-7)

[ccat.sas.upenn.edu/romance/Basic/fren-130.html]

Los distintos capítulos o unidades temáticas (MODE ET MÉTÉO, À TABLE, AU TRAVAIL, etc..) proponen diversos enlaces (“Visitez un centre commercial; Publiez votre recette en français; André cherche du travail”), pero sin ningún tipo de explotación pedagógica.

First Year French at the University of Texas at Austin

[www.lamc.utexas.edu/fr/home.html]

Un conjunto de 14 dossiers (TOUR DE FRANCE, MONUMENTS DE PARIS, LES LOISIRS , etc) permiten explorar referencias socio-culturales francófonas, acompañadas de actividades o ejercicios de comprensión o composición-redacción (écrivez une lettre; écrivez un paragraphe pour expliquer votre choix. etc.).

C) Ejercicios de tipo fonético, gramatical (morfosintáctico) o léxico.

Réal St-Jacques (Exercices de français)
[pages.infinet.net/jaser2/index.html]

Es uno de los más amplios y variados repertorios dedicado exclusivamente a ejercicios, pensado para los internautas que quieren comprobar sus conocimientos y habilidades en francés. Así podemos encontrar ejercicios de lectura, de corrección, dictados, juegos de vocabulario, ejercicios de gramática, comprensión de textos, palabras ocultas, etc.

La grammaire au CM
[www.altern.org/pcolleu/]

Notable recopilación de ejercicios sobre la frase y sus funciones siguiendo los modelos: “- Transformez les phrases o - Remplacez les compléments”; así como amplios ejercicios sobre conjugación de tiempos verbales según los conocidos modelos: “ Mets le verbe entre parenthèses au.; Mets le pronom sujet qui convient”.

Foreign Language Center: Virtual Language Class - French
[www.nyp.ac.sg/fl/fl_fcfrm.htm]

Conjunto de ejercicios y juegos, clasificados por: “Fonctionnement verbal, Articles et Adjectifs, Pronoms y Syntaxe”, siguiendo la técnica de “textes à trous “ o de tipo test.

French Grammar Central
[globegate.utm.edu/french/globegate_mirror/gramm.html]

Constituye probablemente el repertorio más completo que existe en Internet sobre contenidos teóricos y prácticos (numerosos ejercicios interactivos) de la gramática francesa. Las secciones que lo componen son: ADJECTIVES, ARTICLES & DETERMINERS, PREPOSITIONS, PRONOUNS; ADVERBS AND ADVERBIAL NOTIONS; MIXED & GENERAL; MORPHOLOGY; TERMINOLOGY; VERBS.

Asimismo señalamos los siguientes sitios de ejercicios de francés:

Testez vos connaissances en français
[www.mygale.org/04/yhwh/test.htm]

FLIQ! - Friedman's Little Interactive Quizzes
[eee.uci.edu/96s/24060/fliq.html]

Des exercices de grammaire
[www.cssh.qc.ca/coll/profenligne/exercices1.html]

D) Información y actividades para desarrollar o completar el programa de un curso oficial impartido en el marco de un centro de enseñanza público o privado. Generalmente se trata de páginas web de Universidades estadounidenses que recogen los contenidos, objetivos o principios metodológicos de un programa docente, pudiendo incluir ocasionalmente actividades o ejercicios de comprensión, de gramática o de composición-redacción. Señalamos los siguientes a modo de ejemplo:

AP French Language[www.collegeboard.or/ap/french-language]*Beginning French FL 103 at Cal Poly, Pomona Spring Quarter*[www.class.csupomona.edu.efl/french103/]*Francais 101B (Dr. Clark) et 101A (Dr. Kress)*[198.137.145.142/Paginae/Curricula/F95/French101/]*French 121. 01 et 221 (Janice Paulsen)*[www.urich.edu/~jpaulsen/fr121/]*French 215: Washington Univ. Saint Louis*[www2.artsci.wustil.edu/~fr215]*Intermediate French Page . Univ. of Iowa*[www.uiowa.edu/~frenchit/French9-011.html]*French 306 - French for reading proficiency*[www.wsu.edu:8080/~forlang/dfl/courses/french306.html]*Intensive French Home Page (Kathryn A. Murphy)*[www.fln.vcu.edu/Intensive/IF96]

E) Documentos teóricos. Finalmente encontramos en Internet documentos especializados de carácter teórico que desarrollan aspectos fonéticos, gramaticales o léxicos; y que pueden servir de complemento a las anteriores orientaciones. Simplemente recogemos los más significativos:

FREN 215 - Introduction a la linguistique francaise (la phonologie, la phonétique, la morphologie, la syntaxe)[qsilver.queensu.ca/french/Cours/215]*Cours de phonétique de l'Université de Lausanne*[www.unil.ch/ling/phonetique/api.html]*L'Alphabet phonétique international d'Olivier Bettens, Suisse*[home.wordcom.ch/~obettens/alphabet.html]*L'institut de la Communication Parlée de Grenoble*[www.icp.grenet.fr]

Grammaire française BEPP Université Laval (Québec, Canada)
[www.fse.ulaval.ca/fac/Grammaire-BEPP]

Grammaire française
[www.mygale.org/04/yhwh/grammar.htm]

Leçons de grammaire (Univ. de Toronto)
[w3.risq.qc.ca/cegep-ste-foy_voilier/www/dfra/chaudet/gf]

Lexique grammaire
[www-ceril.univ-mlv.fr/LexiqueGrammaire]

Metodología de la enseñanza del F.L.E. en relación con Internet

Al mismo tiempo que el F.L.E. desarrolla su presencia en Internet, como queda recogido en las anteriores referencias, tiene lugar una reflexión sobre los nuevos contextos metodológicos que implica Internet como útil pedagógico.

En este campo destacamos los trabajos de F.Mangenot (*La page du professeur François Mangenot* [<http://wwwusers.imaginet.fr/~mangenot/>]) relacionados con los siguientes temas: a) Informática y escritura, b) Internet y aprendizaje del francés, c) Multimedia y aprendizaje del francés, d) Gramática, escritura y creatividad.

F. Mangenot aborda la noción de “tâche linguistique” (celle qui part de données riches et authentiques, qui propose des activités d’un bon niveau cognitif et qui prévoit des interactions variés (in MANGENOT, F. (1998), *Classification des apports d’Internet à l’apprentissage des langues*, [<http://alsic.univ-fcomte.fr/Num2/sommaire.htm>]) para proceder a una clasificación de los recursos de Internet en el aprendizaje de una lengua extranjera. Véamos a continuación una síntesis de dicha clasificación establecida por el mismo autor:

1. Pour l’enseignant
 - 1.1 Information
 - contact avec les associations professionnelles, les organismes officiels
 - auto-formation à l’usage d’Internet
 - recherche de données intéressantes pour la classe, classées par thèmes .
 - partage d’idées d’activités exploitant des sites.
 - recherche de projets auxquels il est possible de se joindre avec sa classe (les listes de diffusion).
 - 1.2 Communication (pour pratiquer la langue, pour échanger sur les pratiques,etc.)

en temps réel : bavardage en ligne, MOO

en temps différé : par liste de diffusion, par forum de discussions.

2 Pour l'apprenant

2.1 Activités sans échange

- simple consultation de données (civilisationnelles, artistiques, lexicales, littéraires).
- activités tutorielles : cours (ou simplement exercices) en site "propre" (sans liens).
 - ludique ou non, comportant ou non une dimension de simulation.
 - avec images + audio + texte ; audio + texte, images + texte, texte seul.
 - thématiques ou non.
- activités tutorielles demandant la consultation d'autres sites
- activités ouvertes (sans correction) demandant la consultation d'autres sites
- activités non conçues dans un but d'apprentissage des langues

Echanges et projets

- en temps réel
 - bavardage en ligne
 - MOO éducatifs, voire dédiés à la pratique d'une langue.
- en temps différé
 - par liste de diffusion ou par forum de discussion.
 - par l'intermédiaire d'une classe virtuelle
 - activités prévoyant des échanges entre apprenants.
- dans le cadre de projets
 - communication en vue d'une publication des réalisations sur la Toile
 - publication sur la Toile .

* * *

Un lugar importante de reflexión y debate sobre estrategias pedagógicas y metodologías de enseñanza del F.L.E. en el marco de Internet lo constituye el repertorio ya citado: *Consortium International Francophone de Foramtion à Distance CIF-FAD*, en el que podemos consultar el trabajo: *Une étude des nouveaux logiciels de conception et de diffusion pour l' apprentissage sur Internet* [<http://ciffad.francophonie.org/etude/>], una reveladora evaluación sobre las posibilidades pedagógicas de Internet en nuestros días.

En el anuario *VOLTERRE. Ressources Langues et Linguistiques Anglaises et Françaises* [<http://www.wfi.fr/volterre/francophone.html>] encontramos dentro de los apartados: *Comment intégrer Internet dans l'enseignement des langues étrangères* y *Publications on Using Technology for Language Teaching* [<http://www.hut.fi/~rvilmi/Publication/international.html>] un importante número de referencias y trabajos sobre el tema disponibles en Internet, entre los que destacamos:

-MELONI, C. (1998) *The Internet in the Classroom: A Valuable Tool and Resource for ESL/EFL Teachers*, [<http://www.eslmag.com/Article.htm>]

-FRIZLER, K.(1995), *The Internet as an Educational Tool in ESOL riting Instruction* Master's Thesis. San Francisco State University [<http://thecity.sfsu.edu/~funweb/thesis.htm>]

Finalmente señalamos también como importantes centros de reflexión sobre las posibilidades pedagógicas de Internet los que representan las revistas electrónicas como:

ALSIC (Apprentissage des langues et systèmes d'information et de communication)

[<http://alsic.univ-fcomte.fr>]

La revue de l'EPI (enseignement public et informatique)

[www.fdn.fr/~epi/]

Les dossiers de l'ingénierie éducative du CNDP

[www.cndp.fr/service/publi/dossier] (Véase el nº17: Un multimédia pour l'enseignement ? y el nº 24: Internet dans le monde éducatif)

THOT.- Nouvelles de la formation à distance en Francophonie

[<http://ciffad.francophonie.org/Thot/>]

Conclusiones provisionales

El papel de la lengua oral es aún muy limitado en Internet, ya que se necesitan equipos muy potentes para cargar archivos de sonido; al tiempo que se están resolviendo los problemas técnicos que plantean los sistemas multimedia (CD rom) para que sean eficaces y ágiles dentro del entorno Internet. Así pues, los límites tecnológicos imposibilitan por el momento la presencia de documentos de lengua oral; lo cual implica una presencia masiva de documentos escritos o imágenes. En este sentido la enseñanza del francés lengua extranjera en Internet se mantiene dentro de los límites conocidos de las metodologías tradicionales, a la espera de que los sistemas multimedia puedan entrar a formar parte efectiva de la red.

La oferta de métodos y cursos de FLE en Internet es por ahora muy reducida, ya que disponemos de contados "sitios" centrados en la enseñanza del francés en sentido estricto. Existen, eso sí, un número aceptable de referencias y documentos relacionados indirectamente con la enseñanza de la lengua francesa, pero sí directamente con la cultura francófona. En este sentido Internet representa una fuente importante de material lingüístico y cultural que sirve de complemento a la labor docente (como sucede con los cursos oficiales presentes en Internet); y así tanto el profesor como los alumnos disponen de un amplio abanico de referencias culturales y sociales de gran utilidad y amenidad para desarrollar distinto tipo de actividades pedagógicas.

En la actualidad uno de los límites o carencias más significativos, que caracteriza a los documentos de FLE, y de modo particular a los Cursos de FLE en Internet es la ausencia de actividades (tareas, ejercicios) capaces de aprovechar y desarrollar el enorme potencial de Internet como útil multimedia. La mayor parte de los ejercicios son de carácter tradicional (test, gramaticales, comprensión, redacción) como en los manuales de texto conocidos. Existe, pues, un amplio campo de investigación a desarrollar en el que la práctica del FLE dentro de Internet supere los modelos existentes, ya que estos han sido pensados para el contexto de una clase de francés en el espacio físico del aula y con soportes escritos (libros de texto), orales (documentos para el magnetofón) o de audiovisuales (documentos video o programas de televisión).

El enorme potencial que representa Internet en el terreno de la enseñanza/aprendizaje del FLE es innegable. En proceso acelerado de transformación y desarrollo, el carácter interactivo y dinámico de Internet debe realizar espectaculares avances en los siguientes ámbitos:

a) Las decisivas aplicaciones pedagógicas que ya proporcionan los sistemas del multimedia y de la video conferencia.

b) El marco o foro Internet es un espacio abierto a la investigación y reflexión en relación con el intercambio de información y experiencias en la enseñanza del FLE (listas de discusión, correo electrónico, grupos de noticias).

c) Los progresos tecnológicos en curso resolverán las carencias y limitaciones del actual panorama didáctico en Internet (equilibrio entre los documentos escritos y orales; posibilidad de actualidad comunicaciones en directo, oral y visualmente, haciéndose efectivas las múltiples aplicaciones del método natural o de otros métodos).

d) La gran afluencia de documentos y materiales pedagógicos como consecuencia de la ampliación del número de usuarios y creadores de nuevas páginas en Internet corregirá la notable influencia que representa EEUU como país pionero en la red, por lo que asistiremos a la incorporación decisiva de Francia y otros países francófonos y europeos.